



Blue Cross and Blue Shield of Minnesota

Foundation

An independent licensee of the Blue Cross and Blue Shield Association

Valores Compartidos: Salud y Comunidad

Formando el Futuro de Minnesota con Nuevos Americanos



Sobre el Programa

“Valores compartidos: Salud y Comunidad- Moldando el Futuro de Minnesota con Nuevos Americanos” fue desarrollado en colaboración con Twin Cities Television’s Minnesota Channel para construir conciencia sobre conectividad social como un determinante de la salud. La conectividad social es especialmente importante para la salud mental y un ajuste social saludable de nuevos americanos.

El programa figura el emocionante trabajo de las organizaciones sin fines de lucro construyendo comunidades en las ciudades Gemelas y alrededor de Minnesota. Explora como los individuos y comunidades llegan a ser más interconectados y saludables cuando existen redes sociales fuertes de apoyo y oportunidades para que personas las trabajen y se conecten juntos. El enfoque es la integración del inmigrante y la salud no un programa de reforma de inmigración.

Los observadores conocerán algunos de los más recién llegados a Minnesota del Sureste de Asia y Africa, y podrán unírseles a como ellos van aprendiendo de su comunidad nueva. Verán lo que una organización somalí en Owatonna hace para ayudar a que se entiendan mejor los recién llegados y residentes de hace largo tiempo. En el programa también figura el progreso de la coalición de diversidad en Faribault para identificar metas comunes a través de culturas y crear mejoras visibles y tangibles en la comunidad que benefician a sus residentes.

“Valores compartidos: Salud y Comunidad” es parte de “Healthy Together: Creating Community with New Americans,” una Fundación con una iniciativa creadora de becas diseñada para reducir inequidades a los inmigrantes y mejorar la salud y vitalidad de la comunidad entera. La Fundación otorga becas para proyectos que nutran interacciones positivas y entendimiento a través de las culturas, fortaleciendo así la capacidad de las organizaciones guiadas por inmigrantes y su atención hacia la salud, tomando en cuenta el ajuste social y la salud mental del inmigrante.

Planeando su investigación

El éxito de su investigación empieza con su planeación. Algunas preguntas a considerar:

- ¿Podría un comité de planeación ser útil organizando el evento y atrayendo a participantes?
- ¿Quiénes quiere que lleguen?
- ¿Quién facilitará? (Ver la sección de facilitación)
- ¿Necesitará intérpretes?
- ¿Cuál es la hora y el lugar más conveniente para los participantes?
- ¿Puede proveer transporte y/o cuidado de niños?
- ¿Proporcionará comida? La comida multicultural puede ser una gran atracción para atraer una audiencia diversificada.
- ¿Qué acciones le gustaría generar con la investigación?
- ¿Quiénes son los compañeros claves que pueden ayudar con algunos pasos de acción de seguimiento?

Lista para verificar

Utilice esta lista para ayudar a planear su evento.

Previo al evento

- Desarrolle un comité de planeación.
- Muestre el DVD de primero en la reunión del comité.
- Desarrolle objetivos para la investigación.
- Defina la audiencia.
- Asegure el/los facilitador(es).

- Asegure los intérpretes.
- Determine el lugar y la fecha (escoja el lugar adecuado para atraer a los participantes, asegurando de ante mano que no haya eventos compitiendo en esa fecha).
- Empiece la promoción a través del comité de planeación e intérpretes.
- Determine qué comida será servida y haga arreglos, establezca si la comida es un gran rompedor de hielo.
- Determine qué otros servicios serán ofrecidos (transporte, cuidado de niños, etc.).
- Haga publicidad a su evento extensamente (de boca en boca, rótulos, sitios en el internet, anuncios y calendarios de eventos en los periódicos locales, boletines locales en la iglesia).
- Supervise registros e indagaciones.
- Reúna materiales para el evento (etiquetas con nombre, descripciones de la actividad, papeles extras, lapiceros).
- Haga un pre-evento verificando todo (asegúrese que el Audio Visual este trabajando) con el/los facilitador(es).
- Tenga empleados adecuados / voluntarios / miembros del comité para dirigir el evento.
- Asegure el tomador de apuntes.
- ¡Tenga un evento exitoso!

Después del evento

- Comunique los agradecimientos.
- Comparta los pasos de acción / notas del evento con los participantes.
- Llene y entregue las formas de evaluación a Blue Cross Foundation.
- De seguimiento en pasos de acción que salen del evento.

Consejos para una exposición exitosa

El papel del facilitador es de proveer un sitio seguro para que las personas compartan sus ideas, pensamientos y sentimientos. Esta persona necesita animar la participación de la audiencia, invitar perspectivas diferentes y lidiar con conflictos cuando existe algún desacuerdo o tensión. Puede ser útil el tener varios facilitadores de diferentes características étnicas que puedan representar a su audiencia. Asegúrese que el facilitador posea habilidades y experiencia en moderar discusiones, opinión del programa por adelantado, este familiarizado con el lugar del evento y tenga algunas preguntas para empezar que sean apropiadas para su audiencia.

Consideraciones Multiculturales*

Para que el DVD sirva como catalítico y una herramienta para promover entendimiento y construcción de comunidad a través de culturas, sus investigaciones locales deberían incluir una audiencia multicultural. Las comunidades ganan cuando existe un grupo representativo resolviendo el problema. Un acercamiento basado en ventaja reconoce que cada persona tiene talentos, innovación y recursos para aportar. Cuando la diversidad es parte de la mezcla, el resultado son perspectivas enriquecedoras, personas que resuelven problemas creativamente, y una mayor posibilidad de obtener una solución apoyada.

Interpretación

La función de los intérpretes es de interpretar o descifrar el lenguaje. Ellos también pueden servir como “traductores culturales,” si su comité de planeación desea que actúe en ese papel adicional, está de acuerdo y son presentados en la reunión como proveedores de ambos servicios. El proceso de interpretación alarga la conversación y requiere que usted distribuya más tiempo para facilitar más la discusión. También provee oportunidad a las personas de pensar sobre qué decir antes de tiempo. En conversaciones entre lenguajes cruzados, el escuchar en vez de hablar es enfatizado, lo cual a menudo resulta en conversaciones más consideradas y ricas en contenido.

Intérpretes así como líderes inmigrantes bilingües en su comunidad también pueden ayudar a reclutar participantes que hablan inglés no nativo para su investigación, ellos pueden describir el propósito de la misma y ayudar con las logísticas. Esto puede requerir conversaciones múltiples para explicar y confirmar los planes. Si no son tomados en cuenta, estos factores pueden convertirse en barreras para la participación.

Enmarcando la discusión

Previo a mostrar el DVD, aquí hay unos cuantos consejos para una discusión productiva:

- 1 Haga que cada uno se presente entre ellos.
- 2 Involucre a su grupo en establecer reglas para la discusión.
Algunas reglas a considerar:
 - o Sea respetuoso
 - o Tenga a una persona hablando a la vez
 - o Esté de acuerdo en estar en desacuerdo
- 3 Establezca que es apropiado el tener a los participantes preguntándose entre ellos para aclarar algún punto que otros hagan, pero que no está bien el juzgarlo.
- 4 Planee como va a intervenir si ocurre algún comportamiento irrespetuoso.
- 5 Resuma el propósito del programa/DVD y los objetivos de la investigación.

Después de mostrar el DVD, considere lo siguiente:

- 1 Ponga a los participantes a discutir sus reacciones del programa en grupos pequeños – preferiblemente que sean multiculturales y con intérpretes si son necesarios – por 5 minutos.

- 2 Ponga a los participantes a compartir sus reacciones uno a uno y comentarios con el grupo (ver preguntas iniciadoras)
- 3 Utilice las preguntas iniciadoras para mantener la conversación en línea.
- 4 Si la conversación se sale de línea, es el trabajo del facilitador el recordar los objetivos de la discusión y tener otras “preguntas iniciadoras” listas para redirigir la conversación.

Preguntas para la Discusión

Debido a que existen etapas en la interacción del inmigrante, la investigación debe ser vista como una conversación en serie, no solo una. Aquí hay varias preguntas iniciadoras y comentarios para que los considere en conversaciones tempranas.

Tópico: Ajustándose a un nuevo lugar.

- 1 ¿Cuál es su experiencia al ajustarse a vivir en una comunidad nueva o ayudar a alguien a ajustarse, ya sea como individuo o por medio de una organización o actividades de una comunidad?
- 2 ¿Cuáles son algunos valores que están siendo impartidos entre culturas?
- 3 ¿Cuáles son algunas maneras de enfocar la discusión y actividades alrededor de estos valores?

Resultado deseado: Empiece la conversación, involucre a la gente y empiece a desarrollar un entendimiento sobre experiencias de la vida, de ambos tipos similares o diferentes. Los participantes saldrán con una mejor comprensión de cómo el compartir los valores puede ser un conector para la gente y sirve como iniciador de relaciones más profundas y obligación cívica.

Tópico: Ser inclusivo a propósito

- 1 ¿Cuáles son algunos ejemplos del alcance deliberado de la integración del inmigrante que usted cree que han servido bien en esta comunidad o en otras comunidades en que usted ha vivido que se pueda expandir o duplicar?

Resultado Deseado: los participantes tendrán un mejor entendimiento sobre la conectividad social como determinante de la salud y la responsabilidad de un proceso entre las dos.

Tópico: Integración del Inmigrante como una calle de dos direcciones

- 1 ¿Qué clases de ejemplos del DVD usted notó de la integración del inmigrante como calle de dos direcciones?
- 2 ¿Cuáles son algunos ejemplos de lo que están haciendo los recién llegados para ajustarse y llegar a ocuparse en su nueva comunidad?
- 3 ¿Qué pueden hacer los residentes establecidos para darles la bienvenida a los recién llegados?
- 4 ¿Cuáles son algunos beneficios, incluyendo los de la salud y la experiencia de toda la comunidad, cuando ocurre una integración en dos direcciones?

Resultado Deseado: los participantes tendrán un mejor entendimiento sobre la conectividad social como determinante de la salud y la responsabilidad de un proceso entre las dos.

Tópico: Conectividad Social y Salud

- 1 ¿Cómo el tener una comunidad más cohesiva contribuye a una comunidad más fuerte y saludable?

Resultado Deseado: los participantes tendrán un mejor entendimiento sobre la conectividad social como determinante de la salud y el bienestar de la comunidad.

Tópico: Espacio compartido, eventos y proyectos

- 1 ¿Qué tipo de lugares tiene la comunidad para que la gente se reúna?
- 2 ¿Cuáles son algunas ideas para crear más espacios/actividades para intercambio?
- 3 ¿Cuáles son algunos ejemplos de beneficios tangibles al trabajar juntos en la comunidad, o cuáles son algunas ideas para ellos?
- 4 ¿Cuáles son algunas maneras para construir ahora una mejor comunidad?

Resultado Deseado: Los participantes pueden compartir ideas e identificar espacios en su comunidad, con algunos ejemplos específicos de pasos de acción.

Tópico: El Futuro

- 1 ¿Cuál es su visión de la comunidad en los próximos 10 años?

Resultado Deseado: Participantes tendrán la oportunidad de visualizar juntos y creativamente comunidades saludables.

Recursos Adicionales

Para obtener recursos adicionales sobre la integración del inmigrante y su ajuste a la comunidad, visite nuestro sitio de web:

www.bcbsmnmnfdoundation.org y haga click en “Explore the Issues>Social Determinants of Health>Immigrant Integration and Health.”

Para instrucciones de cómo planear y llevar a cabo un forum exitoso y emocionante que podrá educar al público, construir consenso, enfocar en acción o influencia en pólizas, paso a paso vea el libro “Fieldstone Alliance Nonprofit Guide to Conducting Community Forums: Engaging Citizens, Mobilizing Communities” por Linda Hoskins y Carol Lukas.

“Investing in Our Communities: Strategies for Immigrant Integration,” publicado por Grantmakers Concerned with Immigrants and Refugees in 2006, es un sucinto, una guía fácil de entender que ofrece una perspectiva histórica sobre la integración del inmigrante, así como imperativos demográficos, económicos, y sociales que maneja la necesidad de la integración de hoy. Esto presenta un marco de trabajo de la integración del inmigrante que identifica claves interesantes en el proceso de dos direcciones, seis caminos para la integración, y maneras en las cuales la integración beneficia a ambos; al recién llegado y la sociedad recipiente. Visite: www.gcir.org/publications/toolkit.

Comité de Consejería

Nosotros agradecemos las contribuciones de los siguientes individuos quienes ayudaron a desarrollar el programa y la guía de discusión:

James Anderson, *Ramsey County Community Human Services*

Gus Avenido, *Minnesota Office of Refugee Resettlement*

Katherine Fennelly, PhD, *Hubert H. Humphrey Institute of Public Affairs*

Jose Gonzalez, *Grantmakers Concerned with Immigrants and Refugees*

Luke Heikkila, *Twin Cities Public Television*

Louis Hohlfeld, PhD, *Center for Rural Policy and Development*

Nan Kari, *Center for Democracy and Citizenship*

Ann Morse, *National Conference on State Legislatures*

Ann O'Fallon, *Minnesota Department of Health, Refugee Health
Coordinator*

Keith Parker, *Twin Cities Public Television*

Magui Rubalcava, *Four Freedoms Fund*

Daranee Petsod, *Grantmakers Concerned with Immigrants and Refugees*

David Scheie, *Touchstone Center for Collaborative Inquiry*

Sobre la Fundación

La Fundación Blue Cross and Blue Shield de Minnesota tiene como propósito ver más allá del cuidado de hoy para obtener ideas que pueden crear comunidades más saludables mañana. Al lidiar con factores sociales, económicos y ambientales que determinan la salud- más allá de los genes, estilo de vida y acceso al cuidado de la salud- el trabajo de la Fundación se extiende más allá del alcance tradicional del sistema de salud para mejorar la misma en la comunidad a largo plazo y cerrar las grietas en salud que afectan a muchas personas de Minnesota. Desde que fue establecida 23 años atrás, la fundación se ha convertido en la más grande creadora de becas que exclusivamente dedica sus activos a mejorar la salud en Minnesota, otorgando más de \$25 millones.

La Fundación combina la creación de becas con conciencia pública y apoyo a pólizas, y desarrollo de liderazgo para crear mejoras a largo plazo en las comunidades en Minnesota.

La fundación es miembro de y se suscribe a los principios y prácticas del Consejo de Fundaciones de Minnesota.

Nosotros estamos dedicados a trabajar en colaboración con otros en la comunidad. Cumpliendo la visión de comunidades más saludables para todas las personas de Minnesota lo que requiere la participación de muchas organizaciones e individuos. Estamos comprometidos a compartir las lecciones que aprendemos en el camino.

Contáctenos al: **(651) 662-3950** (en las Ciudades Gemelas)

1-866-812-1593 (llame gratis)

E-mail: foundation@bluecrossmn.com

Web: www.bcbsmnfoundation.org

*Las consideraciones multiculturales presentadas aquí son obtenidas por Center for Democracy and Citizenship en el Hubert H. Humphrey Institute for Public Affairs sobre la iniciativa Healthy Together en la creación de becas de la Fundación: Creating Community with New Americans.

